

Textos y glosas

Dos fragmentos litúrgicos del siglo XV y dos sermones de San Agustín

RESUMEN:

El presente trabajo analiza dos fragmentos litúrgicos, datables en el siglo XV, conservando uno de ellos textos de San Agustín de Hipona.

PALABRAS CLAVES: Fragmentos, manuscrito, liturgia, San Agustín.

ABSTRACT:

The present paper analyzes two liturgical fragments, dated to the 15th century, keeping one of them texts of Saint Augustine of Hippo.

KEY WORDS: Fragments, manuscript, liturgy, Saint Augustine.

En el puesto de un librero de viejo de un mercadillo callejero, en la ciudad de León, vimos dos fragmentos de manuscrito que inmediatamente llamaron nuestra atención. Son muestra del triste proceso que, a lo largo del tiempo y por diferentes causas, convirtió libros manuscritos en materiales para diversas finalidades, como el de ser empleados para encuadernaciones¹ (posiblemente el destino que tuvieron los dos fragmentos en cuestión, considerando su forma y su tamaño), siendo algunos de los usos que recibieron tan curiosos como, por ejemplo, el de refuerzo interior de una mitra episcopal en Islandia (conservada en el Museo Nacional de Copenhague²), aunque hubo otros de muy distinto cariz, como “asar chorizos”³, conservar manzanas⁴ o deslizarse en la nieve⁵, por mencionar solo algunos.

Dado que los vimos en la ciudad de León y que, como indicaremos, se contienen en uno de ellos dos pasajes de textos de San Agustín, pensamos que su análisis podría servir para realizar un pe-

¹ RUIZ ASENCIO, J. M., «Escribas y bibliotecas altomedievales hispanos»: IGLESIA DUARTE, J. I. de la (coord.), *La enseñanza en la Edad Media*, Logroño 2000, 151-174, concretamente p. 165.

² SPRINGBORG, P., *Courtly Love under the Bishop's Mitre* (<https://manuscript.ku.dk/motm/courtly-love-under-the-bishops-mitre/>),

³ RUIZ ASENCIO, J. M., *o. c.*, pp. 165-166.

⁴ En el poema “*LAS MANZANAS*”, de la obra titulada *El mismo libro*, Andrés Trapiello escribe:

"Un pueblo de León. [...].

Recuerdo aquella casa [...].

Y en el corral, las cajas. Las manzanas reinetas

que tenían debajo hojas de cantorales

góticos, arrancadas vísperas y completas

de miniados añiles en Letras capitales.

Y los blancos salterios y libros heredados

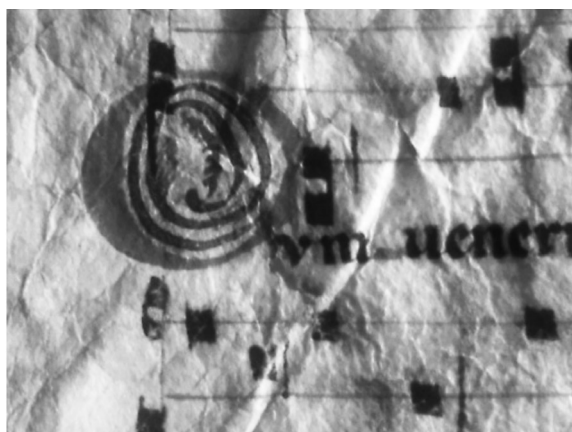
de un tío cura muerto ahora eran sudario

para aquellas manzanas."

⁵ Recordamos una enorme encuadernación de cantoral que vimos hace unos treinta años en el Museo Parroquial de Valderas (provincia de León) que no conservaba ninguna hoja y la explicación que, al respecto, ofreció una amable anciana: algunos niños de la localidad las arrancaban para sus juegos infantiles, como deslizarse sobre la nieve.

queño artículo de homenaje a un destacado teólogo agustiniano nacido en tierras leonesas: el P. Jaime García Álvarez.

Los dos fragmentos en cuestión, de carácter litúrgico, presentan unas características propias de época bajomedieval, como el tipo de letra gótica (libraria) con la que están escritos. Aunque las dataciones tienen, a veces, sus riesgos de inexactitud (basta recordar algo que en cierta ocasión escribió el gran Marc Bloch)⁶, en el presente caso nos inclinamos a encuadrarlos en el siglo XV; a modo de muestra, reproducimos fotográficamente a continuación la forma cerrada de una "C" mayúscula típica de la centuria indicada.



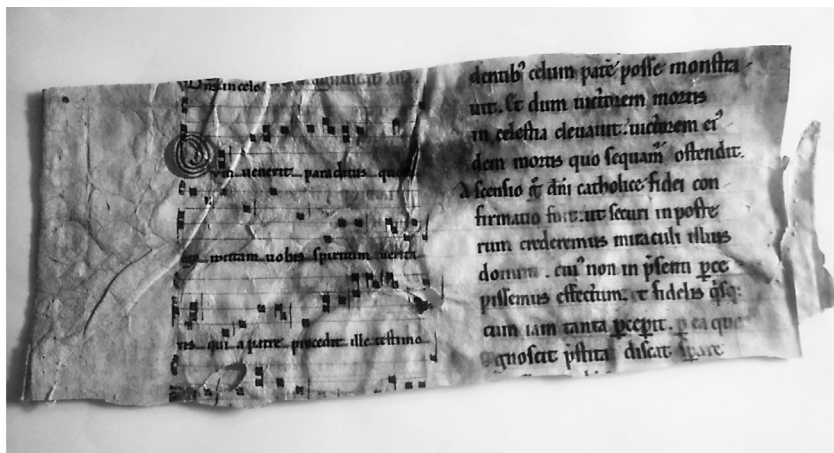
Los fragmentos están estructurados a doble columna. Los colores utilizados son el rojo y el azul.

⁶ BLOCH, M., *Introducción a la Historia*, México 1952, p. 157: "En mi juventud oía a un muy ilustre erudito, que fué –sic– director de *l'École des Chartres*, decirnos con bastante orgullo: "Con veinte años de diferencia, fecho sin error la letra de un manuscrito." No olvidaba sino una cosa. Muchos hombres, muchos escribas, viven más de cuarenta años, y, si a veces la letra se modifica al envejecer, rara vez es para adaptarse a las nuevas escrituras ambientes. Debíó haber, en los alrededores del año 1200, escribas sexagenarios que escribían todavía como se les había enseñado a hacerlo hacia 1150."

Para no alargar la extensión de la presente nota reproduciremos fotográficamente solo una cara de cada uno de los dos fragmentos; en concreto, aquellas en que se contienen piezas musicales, con notación cuadrada sobre tetragrama (trazado este en rojo, como era habitual en aquel momento histórico), con la intención de que este material pueda ser útil a los musicólogos.

Uno de los fragmentos presenta en una de sus caras la notación musical correspondiente a la antífona “Cum venerit paraclitus”, propia de las vísperas del sábado de la octava de la Ascensión del Señor; en cuanto a la música, la parte conservada muestra pocas diferencias respecto a la edición de la misma pieza que aparece en el *Liber antiphonalis* o en el *Liber usualis* editados por la abadía de Solesmes.

En consonancia con la liturgia relativa a la citada festividad religiosa se encuentra el texto que ocupa la columna adyacente, perteneciente a un pasaje correspondiente al tercer sermón de la Ascensión (sermón 176) de San Agustín; en concreto, se conserva la parte que va desde entre “[cre]dentibus” hasta “discat sperare”.



La otra cara del fragmento se encuentra en pésimo estado de conservación, pero, a pesar de ello, se llega a leer lo suficiente como para identificar el pasaje: corresponde al sermón 265/A de San Agustín, *De quadragesima Ascensionis*.

Las medidas de este fragmento, en sus zonas de mayor extensión, son de 112 mm de altura y de 268 mm de anchura.

El siguiente fragmento contiene en ambas caras textos neotestamentarios, concretamente de los *Hechos de los Apóstoles*, del capítulo 5 en una de sus caras y del siguiente en la otra; las partes conservadas son las siguientes (estructuradas en función de su orden en el texto bíblico y de las columnas de cada de las caras del fragmento)

CAPÍTULO 5 - PRIMERA COLUMNA
Desde el versículo 30, "nostrorum" hasta el versículo 33, "illos".
CAPÍTULO 5 - SEGUNDA COLUMNA
Desde el versículo 36, "concesit" ⁷ hasta el versículo 38, "opus dis[olvetur].
CAPÍTULO 6 - PRIMERA COLUMNA
Desde la última palabra del versículo 2, "eorum", hasta el versículo 5, "elegerunt Stephanum et" ⁸ .
CAPÍTULO 6 - SEGUNDA COLUMNA
Desde el versículo 11, "[sum]miserunt", hasta el versículo 14, "destruet lo[cum]"

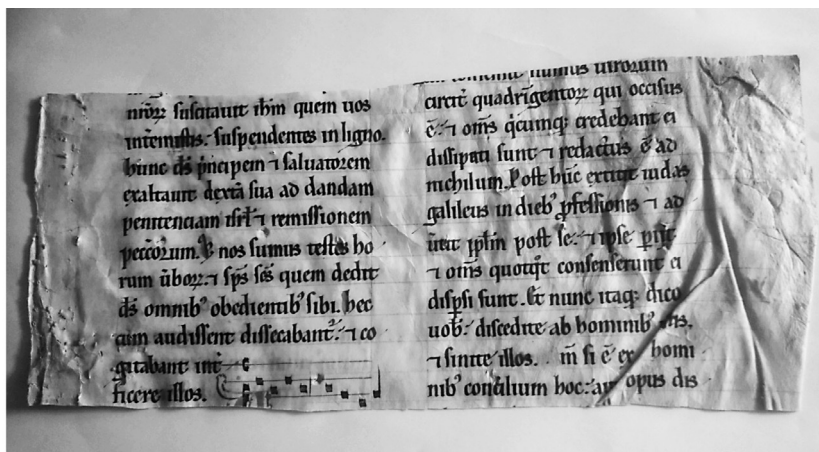
También, como puede apreciarse en la fotografía, se conserva una pequeña muestra de notación musical en la parte inferior de la primera columna, si bien el corte inferior del fragmento impide leerse la letra de la composición.

Las medidas de este fragmento, en sus zonas de mayor extensión, son de 120 mm de altura y de 272 mm de anchura.

Muchas catalogaciones de fragmentos se han realizado tradicionalmente consignando datos como el tipo de escritura empleado, las me-

⁷ Casi cortada en su totalidad. Apenas se aprecia mínimamente la parte inferior de la palabra previa.

⁸ Nos parece interesante este "et", porque lo que cabría esperar después de "Stephanum" es "virum".



didas y la identificación de los textos contenidos en ellos, etc., lo cual es, obviamente, correctísimo, siendo informaciones pertinentes en este tipo de trabajos (de hecho, hay incluso una interesante propuesta de modelo de catalogación homogeneizadora para los fragmentos que contienen música⁹). La cuestión es que la moderna tecnología digital permite seguir avanzando, con trabajos tan destacados en el ámbito de la fragmentología como, por ejemplo, el proyecto *Fragmentarium* o los realizados en la Universidad de Bergen, en Noruega, donde han conseguido la reconstrucción parcial de algunos importantes códices (aunque sin olvidar que también los fragmentos han ayudado a otro tipo de reconstrucción de manuscritos¹⁰). Esta es la razón de que hayamos reproducido fotográficamente, al menos, una de las caras de cada uno de los dos fragmentos en cuestión, para facilitar a los eruditos su posible conexión con fragmentos similares que puedan haberse

⁹ ANDRÉS FERNÁNDEZ, D., y MARTÍ MARTÍNEZ, C., "Fragmentos de códices litúrgico-musicales: apuntes para una historiografía y una propuesta de descripción": *Hispania Sacra*, 139 (2017) 49-60. Aunque reproducimos fotográficamente las partes que contienen música en los fragmentos estudiados en el presente trabajo, el núcleo de análisis de las presentes páginas no se centra en ellas, sino en la presencia de textos de San Agustín. De ahí que el enfoque que empleamos no sea el indicado por los citados autores.

¹⁰ Por ejemplo, ALTÉS I AGUILÓ, F. X., "Reconstituïó parcial d'un homiliari catalanorarbonès del segle IX-X transmissor de sermons de Cromaci d'Aquileia": *Miscel·lània literaria catalana*, XXI (2013) 41-79.

conservado, en la esperanza de que algún día los medios digitales permitan seguir pasando, como ya se ha hecho en algunos casos, tal como hemos indicado, de fragmentos sueltos a manuscritos reconstruidos, aunque sea solo en parte.

LORENZO MARTÍNEZ ÁNGEL

